

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



И. П. Раковская
(подпись)
03 2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Практикум по культуре речи первого иностранного языка (немецкий)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

преп.

(должность)

(подпись)

Раковская Н.Л.

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой

(подпись)

Клименко А.С.

(Ф.И.О.)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Практикум по культуре речи первого иностранного языка (немецкий)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ

"Es ist wichtig, dass du pünktlich ____."

A) sein

B) bist

B) war

Г) werde

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Выберите один правильный ответ

Wie lange dauert der Kurs?

A) Der Kurs dauert drei Monate

B) Der Kurs dauert drei Monat

B) Der Kurs dauert drei Monate lang

Г) Der Kurs dauert in drei Monate

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Выберите правильное произношение дифтонга "ei". - Eisenbahn

A) /aɪznba:n/

B) /eɪsnba:n/

B) /aɪsnba:n/

Г) /aɪsnban/

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Выберите правильный ответ:

_____ ich neuen Jahre alt war, hat mir mein Vater ein Fahrrad geschenkt.

A) als

B) da

B) wenn

Г) wo

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Укажите прилагательные, которые характеризуют человека с положительной стороны.

A) aufbrausend

Б) hilfreich

В) böse

Г) gutherzig

Правильный ответ: Г

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

| | Немецкие пословицы | | Русские эквиваленты |
|----|---|----|---|
| 1) | Eigene Last wiegt nichts. | А) | Пустая бочка пуще гремит. |
| 2) | Guter Rat kommt über Nacht. | Б) | Своя ноша не тянет. |
| 3) | Niemand kann Richter in eigener Sache sein. | В) | В чужом глазу соринку видишь, а у себя бревно не замечаешь. |
| 4) | Leere Tonnen geben großen Schall. | Г) | Утро вечера мудренее. |

Правильный ответ:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Б | Г | В | А |

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Соотнесите слова с их синонимами:

| | Немецкие слова | | Синонимы |
|----|----------------|----|-------------|
| 1) | schnell | А) | intelligent |
| 2) | schön | Б) | kompliziert |
| 3) | klug | В) | hübsch |
| 4) | schwer | Г) | rasch |

Правильный ответ:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Г | В | А | Б |

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

| | Термин | | Значение термина |
|----|----------------------|----|---|
| 1) | Umlaut | А) | Комбинация двух гласных звуков, произносимых слитно |
| 2) | Zwielaut (Diphthong) | Б) | Долгие гласные звуки |
| 3) | Lange Vokale | В) | Слог в слове, который не несет ударения и звучит менее заметно. |
| 4) | Unbetonte Silbe | Г) | Модификация гласных звуков путём добавления двух точек над ними |

Правильный ответ:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Г | А | Б | В |

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Установите соответствие между немецкими фразами и их русским переводом. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

| | Немецкие фразы | | Варианты перевода |
|----|--|----|--|
| 1) | Als ich gestern nach Hause kam, hatte meine Schwester schon das Abendessen gekocht, und wir haben gemeinsam gegessen. | А) | Несмотря на дождь, мы решили пойти на прогулку в парк, потому что нам был необходим свежий воздух. |
| 2) | Obwohl es draußen regnete, haben wir beschlossen, einen Spaziergang im Park zu machen, weil wir frische Luft brauchten. | Б) | Я планирую на летних каникулах поехать в Италию, чтобы познакомиться с искусством и историей страны. |
| 3) | Ich habe vor, in den nächsten Sommerferien eine Reise nach Italien zu machen, um die Kunst und Geschichte des Landes zu entdecken. | В) | Когда я много работаю и не нахожу времени для спорта, я часто чувствую себя усталым и напряженным. |
| 4) | Wenn ich viel arbeite und keine Zeit für Sport habe, fühle ich mich oft sehr müde und gestresst. | Г) | Когда я вчера пришел домой, моя сестра уже приготовила ужин, и мы поели вместе. |

Правильный ответ:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Г | А | Б | В |

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

| | Немецкий: | | Русский: |
|----|--|----|--|
| 1) | Es wäre besser, wenn du dich zuerst informierst, bevor du eine Entscheidung triffst. | А) | Он планирует поехать за границу в ближайшие годы. |
| 2) | Trotz aller Bemühungen ist es ihm nicht gelungen, das Problem zu lösen. | Б) | Мы должны понимать, что перед нами еще много работы. |
| 3) | Ich habe keine Ahnung, wie ich die Aufgabe am besten angehen soll. | В) | Пора заняться этой проблемой. |
| 4) | Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass wir noch viel Arbeit vor uns haben. | Г) | Я не знаю, как мне подойти к выполнению задачи. |

| | | | |
|----|---|----|--|
| 5) | Es hat keinen Sinn, sich über Dinge zu ärgern, die man nicht ändern kann. | Д) | Нет смысла злиться по поводу того, что нельзя изменить. |
| 6) | Er hat vor, in den nächsten Jahren ins Ausland zu gehen. | Е) | Несмотря на все усилия, ему не удалось решить проблему. |
| 7) | Ich finde es schwierig, mich an die neuen Arbeitszeiten zu gewöhnen. | Ё) | Это было бы лучше, если бы ты сначала разобрался в ситуации, прежде чем принять решение. |
| 8) | Es ist höchste Zeit, dass wir uns um das Problem kümmern. | Ж) | Я нахожу это трудным — привыкнуть к новым рабочим часам. |

Правильный ответ:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Ё | Е | Г | Б | Д | А | Ж | В |

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Расположите предложения в нужном порядке, чтобы получился диалог:

А) - Hallo Anna, mir geht's gut, danke. Wie geht es dir?

Б) - Ich wusste gar nicht, dass du eine Schwester hast. Hast du noch mehr Geschwister?

В) - Es geht so. Was hast du dieses Wochenende gemacht?

Г) - Ja, ich habe noch einen Bruder. Er ist zwei Jahre älter als ich.

Д) - Und deine Schwester? Wie alt ist die?

Е) - Mein Sohn ist sechs Jahre alt und meine Tochter ist vier Jahre alt.

Ё) - Und wie ist es so, Mutter zu sein?

Ж) - Es ist fantastisch. Ich liebe meine Kinder sehr. Sie sind das Wichtigste in meinem Leben.

З) - Nein, ich habe keine Geschwister, aber zwei Kinder: einen Sohn und eine Tochter.

И) - Toll! Wie alt sind deine Kinder?

Й) - Sie ist 18 Jahre alt. Und du? Hast du Geschwister?

К) - Hallo Heinz, wie geht's?

Л) - Meine Schwester war zu Besuch. Wir waren mit unseren Eltern essen, weil mein Vater am Samstag Geburtstag hatte.

Правильный ответ: К, А, В, Л, Б, Г, Д, Й, З, И, Е, Ё, Ж

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Установите правильный порядок событий:

А) Sie kauft frisches Gemüse.

Б) Sie geht zum Markt.

В) Sie bereitet das Essen vor.

Г) Sie kommt nach Hause.

Правильный ответ: Б, А, Г, В

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Расположите фрагменты аудиозаписи в правильном порядке, чтобы восстановить последовательность рассказа

Фрагменты аудиозаписи:

А) Erste Reise

"Meine erste Reise nach Berlin war im Sommer 2018."

Б) Besuche

"Wir haben viele Sehenswürdigkeiten besucht, wie den Brandenburger Tor und den Reichstag."

В) Zweite Reise

"Im nächsten Jahr habe ich wieder Berlin besucht, diesmal mit meiner Freundin."

Г) Restaurantbesuch

"Am letzten Abend waren wir in einem netten Restaurant am Alexanderplatz."

Д) Impressionen

"Berlin hat mich total beeindruckt. Es ist eine tolle Stadt mit viel Geschichte und Kultur."

Правильный ответ: А, В, Б, Д, Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Установите правильный порядок событий в тексте:

А) Ich habe vor kurzem eine Reise nach Japan unternommen. Es war eine der faszinierendsten Erfahrungen meines Lebens, und ich möchte diese Erlebnisse gerne teilen.

Б) Am ersten Tag besuchten wir den berühmten Tempel Kinkaku-ji in Kyoto. Die goldene Pavillon, der inmitten eines Teiches liegt, war einfach atemberaubend. Wir verbrachten den ganzen Nachmittag dort und genossen die Ruhe und Schönheit der Umgebung.

В) Besonders beeindruckt hat mich die japanische Kultur, die sowohl modern als auch traditionell ist. In den Städten sieht man futuristische Gebäude, aber gleichzeitig gibt es viele historische Stätten, die gut erhalten geblieben sind.

Г) Das Highlight der Reise war jedoch der Besuch des Mount Fuji. Wir fahren mit dem Zug bis zum Fuß des Berges und wanderten dann ein Stück den Berg hinauf. Die Aussicht war spektakulär, und der Sonnenuntergang über dem Berg war einfach unvergesslich.

Д) An den folgenden Tagen reisten wir weiter nach Tokio. Die Stadt ist unglaublich lebendig, mit einer Mischung aus traditioneller Architektur und modernen Wolkenkratzern. Besonders begeistert war ich von den vielen Einkaufsstraßen und den verschiedenen kulinarischen Angeboten.

Е) Ich habe auch die japanische Küche ausprobiert, die wirklich einzigartig ist. Besonders lecker waren Sushi und Ramen, die wir in verschiedenen Restaurants gegessen haben. Das Essen war immer frisch und sehr schmackhaft.

Ё) Am letzten Tag meiner Reise machte ich einen Spaziergang im Park Ueno in Tokio. Der Park ist bekannt für seine Kirschblüten, die zu dieser Zeit blühten. Es war eine friedliche Atmosphäre, die den perfekten Abschluss meiner Reise bildete.

Правильный ответ: А, Б, В, Д, Е, Г, Ё

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Установите правильный порядок событий в тексте:

А) Vor einigen Wochen beschloss ich, ein Wochenende in der Stadt zu verbringen. Ich wollte die Sehenswürdigkeiten besuchen und die Atmosphäre der Stadt genießen.

Б) Als es Zeit zum Mittagessen war, entschied ich mich, in einem kleinen Café etwas zu essen. Das Café war sehr gemütlich, und ich genoss es, bei einem Kaffee zu sitzen und die Leute zu beobachten.

В) Nach dem Museumsbesuch ging ich zum Park, um mich ein wenig zu entspannen. Ich setzte mich auf eine Bank und beobachtete die Menschen, die spazieren gingen oder mit ihren Kindern spielten.

Г) Am nächsten Morgen stand ich früh auf und machte mich auf den Weg zu meinem ersten Ziel: dem berühmten Museum. Ich hatte gehört, dass die Ausstellung sehr interessant sein sollte.

Д) Zum Abschluss meines Tages ging ich noch in ein Restaurant, wo ich ein leckeres Abendessen genoss. Ich war erschöpft, aber zufrieden mit meinem Tag und den Erlebnissen.

Е) Am Nachmittag besuchte ich den alten Stadtteil. Die engen Gassen und die historischen Gebäude beeindruckten mich sehr. Ich machte viele Fotos und nahm mir Zeit, die Architektur zu bewundern.

Правильный ответ: А, Г, В, Б, Е, Д.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Дополните логическое продолжение предложения

А) Wenn es regnet, nehme ich meinen _____ mit.

Б) Ich bin müde, weil ich gestern _____ ins Bett gegangen bin.

В) Im Sommer fahre ich gern ans _____.

Г) Wenn ich krank bin, gehe ich zum _____.

Правильный ответ:

А) Regenschirm Б) spät В) Meer Г) Arzt

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Дополните предложение формой прилагательного.

Das Wetter heute ist _____ (плохой) als gestern.

Правильный ответ: schlechter

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Дополните следующие предложения, указав правильный звук:

Звуки [ç] и [x] называются _____ и _____ и встречаются после гласных _____ и _____.

Правильный ответ: Ich-Laut и Ach-Laut, после гласных i/e/ü/ö/ä и a/o/u соответственно.

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Ein _____ wird gebraucht, um Speisen und Getränke zu kühlen.

Правильный ответ: der Kühlschrank

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Напишите понятие, которое объединяет приведенные слова

(_____) – Freude, Angst, Traurigkeit, Wut, Überraschung, Liebe, Hass, Neid, Stolz, Eifersucht, Nervosität, Scham, Sehnsucht, Zufriedenheit, Langeweile

Правильный ответ: Gefühl

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Дайте ответ на вопрос: Nennen Sie eine Sportart, bei der es das Ziel ist, den Ball mit den Füßen ins gegnerische Tor zu schießen?

Правильный ответ: Fußball

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Составьте предложение с указанными словами (в прошедшем времени и обратным порядком слов):

ich / lese / ein Buch / letzte Woche

Правильный ответ: Letzte Woche habe ich ein Buch gelesen.

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Укажите, является ли гласный звуком долгим или кратким в следующих словах:

А) Kuh: _____.

Правильный ответ: Долгий u:.

Б) Buch: _____.

Правильный ответ: Краткий u.

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Подберите подходящее слово-синоним к каждому слову:

А) schön —

- Б) groß —
- В) freundlich —
- Г) lernen —
- Д) alt —
- Е) kleine —
- Ё) neu —
- Ж) kalt —

Правильный ответ:

- А) hübsch, attraktiv
- Б) riesig, gewaltig
- В) höflich, zuvorkommend
- Г) studieren
- Д) veraltet, antik
- Е) winzig, gering
- Ё) frisch, aktuell
- Ж) frostig, eisig

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Переведите следующие словосочетания на немецкий язык:

- А) Новый дом —
- Б) Большой город —
- В) Старый друг —
- Г) Красивый парк —
- Д) Маленький ребенок —
- Е) Медленная музыка —
- Ё) Молодая девушка —
- Ж) Теплая одежда —

Правильный ответ:

- А) das neue Haus
- Б) die große Stadt
- В) der alte Freund
- Г) der schöne Park
- Д) das kleine Kind
- Е) die langsame Musik
- Ё) die junge Frau
- Ж) die warme Kleidung

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Сравните два любимых блюда. Расскажите, какие у них есть общие черты и различия? Используйте около 40 слов.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат:

Pizza und Pasta sind beide italienische Gerichte. Beide schmecken lecker und sind einfach zuzubereiten. Pizza wird im Ofen gebacken und hat viel Käse und Tomatensoße. Pasta wird in Wasser gekocht und man kann sie mit verschiedenen Saucen essen.

Критерии оценивания:

- описание блюд (ингредиенты, способ приготовления), сравнение - наличие общих черт и различий.
- отсутствие грамматических ошибок.
- использование разнообразной лексики и грамматических конструкций
- задание выполнено в рамках указанного объема (около 40 слов).

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Расскажите о себе на заданную тему, используя ответы на данные вопросы. Используйте около 40 слов:



Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат:

Ich fahre gern nach Spanien. Dort ist es schön warm. Ich reise immer mit meiner Frau und den Kindern. Wir buchen oft ein Hotel am Meer, das finden die Kinder toll. Im letzten Jahr waren wir aber nicht in Spanien. Wir sind nach Schweden gefahren, meine Frau wollte gern mal in Schweden Urlaub machen. Wir nehmen normalerweise Badesachen und Sportsachen mit, denn wir schwimmen gern und treiben auch im Urlaub Sport.

Критерии оценивания:

- знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц по заданной теме, словообразовательных моделей языка перевода

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Объясните, как ставится ударение в сложных словах и приведите пример.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат:

В сложных словах основное ударение обычно приходится на первое слово, хотя второстепенное ударение может сохраняться и на втором компоненте. Например, в слове "Hochhaus" (небоскреб) основное ударение падает на "Hoch", а второстепенное — на "Haus". Это помогает сохранять смысловое деление сложного слова.

Критерии оценивания:

- понимание правила ударения (указание на сохранение второстепенного ударения), правильный пример, грамматическая правильность

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Для каждого термина напишите краткое объяснение на немецком языке (3-5 предложений).

- Umwelt

- Gesundheit

- Freiheit

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат:

Umwelt: Die Umwelt umfasst alle lebenden und nichtlebenden Bestandteile der Natur, in denen wir leben. Dazu gehören Luft, Wasser, Böden, Pflanzen und Tiere sowie die Wechselwirkungen zwischen diesen Komponenten. Der Schutz der Umwelt ist wichtig für unser Überleben und Wohlergehen.

Gesundheit: Gesundheit bezeichnet einen Zustand des Wohlbefindens auf physischer, psychischer und sozialer Ebene. Neben dem Fehlen von Krankheiten spielt auch ein ausgeglichener Lebensstil mit gesunder Ernährung und regelmäßiger Bewegung eine entscheidende Rolle.

Freiheit: Freiheit beschreibt die Möglichkeit, eigene Entscheidungen ohne äußeren Zwang zu treffen. Sie erlaubt es einem Individuum, seine Handlungsfähigkeit frei zu entfalten und sein Leben selbstbestimmt zu gestalten.

Критерии оценивания:

- указание ключевых характеристик каждого понятия.

- отсутствие ошибок в использовании лексики и грамматических конструкций

- логичное построение текста, четкость изложения мыслей.

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Дайте ответ на вопрос. Используйте около 40 слов:

Wie ist Ihre Beziehung zu Ihrer Familie? Was unternimmt ihr zusammen und welche Traditionen habt ihr?

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат:

Ich habe ein sehr gutes Verhältnis zu meiner Familie. Wir verbringen oft Wochenenden zusammen und gehen spazieren oder essen in Restaurants. Eine Tradition in unserer Familie ist es, jedes Jahr Weihnachten gemeinsam zu feiern und Geschenke auszutauschen.

Критерии оценивания:

- логическая последовательность изложенных мыслей.

- использование разнообразной лексики и грамматических конструкций

- необходимо упомянуть совместные активности и семейные традиции.

- задание выполнено в рамках указанного объема (около 40 слов).

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Практикум по культуре речи первого иностранного языка (немецкий)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

| № п/п | Виды дополнений и изменений | Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения | Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами) |
|----------|--------------------------------|--|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |